

# Contents

Abstract	i
Resumen	iii
Resum	v
Preface	vii
Acronyms	xi
<b>1 Preliminaries</b>	<b>1</b>
1.1 Preamble	2
1.2 Decision making in PR	9
1.3 Structured prediction	10
1.4 Decision making in post-editing	13
1.5 Passive interaction	17
1.6 Active interaction	19
1.7 Multimodal interaction	20
1.8 Objectives of the thesis	21
Bibliography	24
<b>2 Representation, Applications and Corpora</b>	<b>29</b>
2.1 Unified representation for SP	30
2.2 Structured prediction tasks	33
2.3 Corpora for multimodal interaction	49
2.4 Evaluation metrics	52
Bibliography	55
<b>3 Passive Interactive Structured Prediction</b>	<b>59</b>
3.1 Introduction	60
3.2 Sequential Interactive Structured Prediction	60
3.3 Optimal Decision Rule for SISP	62
3.4 Practical decoding algorithm	68

3.5	Experimentation	70
3.6	Summary of contributions	73
	Bibliography	75
<b>4</b>	<b>Active Interaction for Structured Prediction</b>	<b>77</b>
4.1	Introduction	78
4.2	Taxonomy of active interaction	81
4.3	Active interaction at structure level	82
4.4	Active interaction at element level	92
4.5	Summary of contributions	99
	Bibliography	102
<b>5</b>	<b>Online Handwritten Interaction for Machine Translation</b>	<b>103</b>
5.1	Introduction	104
5.2	Producing High-Quality Translations	105
5.3	Using On-Line HTR to Correct MT Output	106
5.4	Leveraging information from the source sentence	109
5.5	Integrated HTR and IMT decoding	116
5.6	Experiments	116
5.7	E-pen gestures	125
5.8	Summary of contributions	126
	Bibliography	128
<b>6</b>	<b>Speech Interaction for Translation and Handwritten Text Transcription</b>	<b>131</b>
6.1	Introduction	132
6.2	Speech-enabled IMT	133
6.3	Dictation of handwritten manuscripts	142
6.4	Summary of contributions	149
	Bibliography	152
<b>7</b>	<b>Conclusions</b>	<b>155</b>
7.1	Summary	156
7.2	Future work	158
7.3	Scientific publications	160
	Bibliography	166
<b>A</b>	<b>Human Evaluation of an Interactive Machine Translation Prototype</b>	<b>167</b>

A.1 Introduction	168
A.2 Learning from previous experiences	168
A.3 Defining a multimodal interactive prototype	169
A.4 Architecture Design	171
A.5 Evaluating the IMT prototype	172
A.6 Summary of contributions	180
Bibliography	182
<b>List of Figures</b>	<b>185</b>
<b>List of Tables</b>	<b>191</b>